

## ВРЕМЕННОЙ ДЕЙКСИС И СИТУАЦИЯ

Е. Л. БРЗИНЬКА

Проблема языковой номинации в настоящее время привлекает большое внимание как в отечественном, так и в зарубежном языкознании. Однако несмотря на появление целого ряда работ<sup>1</sup> в понимании номинации еще много неясного. Одной из таких проблем, не нашедших еще однозначного решения и теоретического осмысления в лингвистике, является проблема дейксиса<sup>2</sup>.

Известно, что дейктические слова противопоставляются в языке назывным словам. В отличие от называния, дающего квалификативную характеристику предмета на основе постоянно закрепленных за словом признаков, дейксис характеризует предмет относительно координат речевой ситуации<sup>3</sup>. Противопоставление называния дейксису может быть описано в терминах непосредственной и опосредованной номинации. В первом случае элемент объективной действительности обозначается непосредственно тем названием, которое существует в языке для этой цели (собственное имя, нарицательное имя и др.). Во втором случае наименование опосредовано соотносительностью с ситуацией речи или с предшествующим обозначением того же элемента объективной действительности. Таким образом, опосредованные номинации оказываются связанными в семантическом смысле. «Вне связи со своим семантическим субстратом, определяемым речевой ситуацией или контекстом, они употребляться не могут»<sup>4</sup>.

В самых общих чертах дейксис можно определить как указание на экстралингвистическую ситуацию, в условиях которой протекает речевой акт. В процессе речевой деятельности происходит координация высказывания по отношению к ситуации речи, что в основном осуществляется дейктическими единицами, семантика которых ориентирована относительно координат речевой ситуации. Иными словами, происходит соотношение двух ситуаций разного рода: обозначаемой (денотативной) ситуации, лежащей в основе высказывания, и речевой ситуации, в условиях которой осуществляется акт коммуникации.

В настоящей статье мы исходим из широкого толкования дейксиса как указания на точку отсчета, относительно которой характеризуются предметы, действия, явления, события объективной действительности. Интересующий нас временной дейксис можно соответственно определить как указание на близость/отдаленность во времени относительно какой-то точки отсчета. Важно отметить, что в качестве последней могут служить как сам говорящий (естественный центр речевой ситуации), место и время (как основные координаты речевой ситуации), так и любая другая точка отсчета<sup>5</sup>.

Необходимо отметить, что временной дейксис исследован еще крайне недостаточно. А между тем, слова, содержащие дейктическое указание на время, составляют наиболее значительную и наиболее разнообразную в семантическом отношении группу слов в современном английском языке.

Цель настоящей статьи состоит в изучении особенностей функционирования средств временного дейксиса в речи, установление условий реализации временного дейктического компонента в контексте предложения, в контексте речевой ситуации.

В последнее время в лингвистической литературе все настойчивее выдвигается требование осмысления компонентов лингвистического контекста с учетом компонентов внелингвистического контекста<sup>6</sup>. Различие их находит отражение в разграничении речевого контекста и речевой ситуации, которые выявляют значение слова по-разному: первый представляет собой «собственно языковой фактор», второй — внеязыковой<sup>7</sup>. Вместе с тем, следует отметить, что экстралингвистические факторы находятся в органической связи, в тесном взаимодействии с языковыми средствами, при помощи которых строится речевое высказывание. А именно, «само понимание, то есть раскрытие значения данного текста в значительной степени осуществляется благодаря наличию этих экстралингвистических факторов, то есть с опорой на ту информацию, которую «получатель» извлекает из них в той же степени, в какой он извлекает информацию из собственно языковых компонентов речевого произведения»<sup>8</sup>. И поскольку специфика дейксиса как особого вида номинации обусловлена тесной связью с речевой

ситуацией, изучение дейктических слов предполагает, в первую очередь, изучение их связи с ситуацией.

На основе этих общих исходных положений и анализируется в настоящей статье материал исследования — сплошная выборка из произведений современных английских и американских писателей общим объемом 1 млн. словоупотреблений, которая дала более трех тысяч случаев употребления различных средств временного дейксиса, выделенных на основе анализа словарных дефиниций<sup>9</sup>.

При исследовании дейксиса на материале текстов необходимо различать два типа ситуаций: непосредственную ситуацию, в которой находятся участники коммуникации, и воссозданную ситуацию, которая описывается одним из участников общения средствами языка. Важно отметить, что оба типа ситуаций служат основанием для определения дейктических характеристик слова. Таким образом, точкой отсчета, центром координации дейктического слова может служить лицо, время, объект, предмет и т. п., «присутствующие» как в непосредственной речевой ситуации, так и в ситуации, созданной языковыми средствами, то есть воссозданной ситуации. В последнем случае контекст предстает как вербальный заменитель ситуации общения<sup>10</sup>.

В связи с вышеизложенным целесообразно различать так называемые микро- и макротексты (или микро- и макроконтэксты). По определению Г. В. Колшанского, макротекст — это «грамматический, синтаксический контекст в пределах отдельных законченных единиц предложения». Макротекст — «это сам текст, где начинается связь не в пределах предложения, а между самими предложениями». Одним из основных свойств обоих видов контекстов является так называемая пресуппозиционная семантика, то есть семантика слова через информацию, не наличествующую в данном высказывании<sup>11</sup>. Это свойство, присущее больше макротексту, имеет особое значение для реализации семантики дейктических слов, значение которых, в основном, может быть «расшифровано» только на основе связи слов с содержанием из предыдущего (иногда и последующего) текстового фрагмента, воспроизводящего речевую ситуацию. Поэтому в целях выявления речевой ситуации анализу подвергались не только отдельные предложения, но большей частью цепь предложений, образующих «ситуацию контекста», а иногда и большие отрезки текста, позволяющие выявить точку отсчета, относительно которой ориентирована дейктическая семантика слова.

Изложение фактического языкового материала начнем с отрывка, который наглядно показывает функционирование средств временного дейксиса и ту огромную роль, какую играют дейктические слова в организации речевого высказывания, в переводе языковых единиц в речевые<sup>12</sup>.

“I'm sorry I was so unpresentable **this morning**“.

☐ „You didn't look well—you all right **now**? Want coffee?“.

„No, thanks“.

„You're fine again, I was scared **this morning**. Mother's coming over **next month**, if the company stays...“ (F. S. Fitzgerald). (выделенные слова временного дейксиса).

Обратим внимание на то, что весь диалог строится на дейксисе. Понимание, раскрытие содержания данного отрывка немислимо вне связи с ситуацией высказывания, обязательными компонентами которой являются участники (говорящий и слушающий), место и время. Дейктические слова *now*, *next*, *this* (в сочетании с *morning*) «отсылают» нас к тому акту речи, в котором они используются и в котором наполняются реальным содержанием, благодаря соотносению с моментом речевого акта, со временем, когда произнесено предложение. Использование дейктических средств в организации высказывания непосредственно связано с тенденцией языка к экономии языковых средств. Как пишет Л. С. Бархударов, «полное игнорирование внеязыковых (ситуационных) факторов привело бы к тому, что из речи пришлось бы устранить всякую неоднозначность и «отправитель» был бы вынужден полностью и недвусмысленно раскрывать через сам языковой контекст содержание всех элементов речи, что неизбежно привело бы к чрезмерной речевой избыточности...»<sup>13</sup>.

Существенна роль дейксиса в косвенной и несобственно-прямой речи, то есть в повествовании, где дейктические слова выступают в основном в их вторичной функции. Последняя, в отличие от первичной функции, в соответствии с которой дейктические слова соотносят высказывание с актуальным моментом речи, развивается на основе метафорического переноса<sup>14</sup>. Как отмечает Ю. С. Степанов, «признаки ситуации непосредственного говорения переносятся на все возможные ситуации, сколь угодно отстоящие от нее во времени и в пространстве»<sup>15</sup>. Проиллюстрируем это на следующем примере:

She went on, talking somewhat at random **now** of the **recent past**, then of their first meeting and their marriage; but **presently** I began to form a fairly coherent picture of their lives. (W. S. Maugham).

Приведенные выше предложения обозначают разные ситуации внеязыковой действительности. Однако у них есть нечто общее — это «привязанность» к ситуации речи<sup>16</sup>,

которая осуществляется дейктическими словами *now, recent, past, then, presently* в их вторичной функции, соотносящей действие с каким-то моментом в прошлом.

В современном английском языке временная координация высказывания носит обязательный характер и осуществляется как грамматическими, так и лексическими средствами. Однако не все средства, осуществляющие временную координацию высказывания, могут быть причислены к дейктическим. Сюда относятся лишь те, которые создают корреляцию параметров речевого акта и обозначаемой ситуации. Так, предложения типа *'The sun is larger than the moon'*, по словам Ч. Филлмора, передают одну и ту же информацию независимо от того, кто, где и когда их произносит<sup>17</sup>. Поэтому, естественно, последние не могут быть приняты нами во внимание.

Однако в большинстве случаев основные компоненты речевой ситуации являются универсальными, и по отношению к ним осуществляется обозначение денотативной ситуации. В таких случаях предложение как бы «опирается» на ситуацию речи и может быть «расшифровано» лишь при учете временных (и пространственных) параметров речевой ситуации.

В связи с этим представляется принципиальной возможность ориентации семантики дейктического слова на две точки отсчета: момент речи и момент, когда произошло событие, о котором делается сообщение<sup>18</sup>. Так, например, следующее предложение отличается двусмысленностью и имеет две возможные интерпретации: *The first thought that came into Jesse's mind was that today was the day for the big parade in Dallas.*

Здесь наречие *today* может быть «расшифровано» как совпадение во времени с речевым актом, т. е. с моментом, когда говорящий произносит эту фразу о Джесси; или же как «одновременность» со временем, выраженным глаголом главного предложения.

Таким образом, адекватное время «ситуационно (дейктически)-связанного» предложения можно определить не иначе как через точку отсчета, относительно которой ориентированы входящие в состав предложения дейктические слова. Что же реально в речи служит в качестве точки отсчета?

Как показывает материал исследования в большинстве случаев точкой отсчета служит актуальный момент речи, момент речевого акта, по отношению к которому обозначаемое время может быть совпадающим или несовпадающим (предшествующим или следующим). Рассмотрим несколько предложений:

1. „No...I just remembered that **today's** my birthday“.
2. „He gave me a aluminum putter that I use **today**“ . (F. S. Fitzgerald)
3. „I mean, dear, that you're actually holding the money in your hand **this minute**“ . (A. Christie).
4. „She is drinking and dancing there at **this very hour**“ . (M. Spark).

Эти предложения выражают время, совпадающее с моментом речевого акта. Однако в каждом конкретном случае это совпадение трактуется по-разному. Если в (1) наречие *today* обозначает текущие *сутки*, то во (2) оно несколько расширено и охватывает современную с точки зрения говорящего действительность. Что касается предложения (3), то здесь значение одновременности выступает как бы в расчлененном виде, причем вхождение в состав словосочетания существительного-названия времени делает обозначение времени конкретным, передавая значение именно минуты, момента. Предложение (4) близко по значению предыдущему, несмотря на то что в данном случае употребляется существительное *hour*, а не *moment*. Последнее обусловлено определением *very*.

Как уже отмечалось, момент речевого акта может служить точкой отсчета для обозначения событий прошлого, так и будущего:

1. „I went dancing **last night**- with Tonny Barban.“
2. „When did he leave, Madame?“  
„Yesterday morning“.
3. The dinner **tomorrow** night is your birthday party and don't forget it“ .  
(F. S. Fitzgerald)

Так, если в (1) и (2) обозначенное событие отнесено к прошлому, то есть предшествует акту речи, то в (3) обозначено событие, следующее за точкой отсчета. Очень часто наречия времени употребляются вместе для достижения контраста:

- „I am alone **today**“, said Dick testily. „But I may not be alone **tomorrow**“ .  
(F. S. Fitzgerald).

В английском языке дейктические выражения могут варьировать от центра координации по степени удаленности. Так, можно выделить случаи «градуального» представления удаленности от центра временной координации, которая выражается в степени удаленности, отсчитываемой от точки отсчета. Например, следующие группы слов-дейктиков (*the*) *day before yesterday, yesterday, today, tomorrow, (the) day after tomorrow*

представляют собой ряд, состоящий из двух «промежутков времени», предшествующих точке отсчета *today*, и двух, следующих за точкой отсчета:

1. *today—tomorrow—(the) day after tomorrow.*
2. *today—yesterday—(the) day before yesterday.*

Эти две последовательности характеризуются разной степенью удаленности от центра координации, которую можно представить следующим образом:

1. *yesterday—today—tomorrow.*
2. *(the) day before yesterday—today—(the) day after tomorrow.*

Идентичными особенностями с точки зрения степени удаленности от центра координации характеризуется ряд *(the) year before last, last year, this year, next year, (the) year after next*. В этих выражениях слово *year* определяет «длительность» периода, в то время как *before, last, this, next* определяют «последовательность», указывая на предшествование, одновременность или следование во времени точке отсчета.

В английском языке в большинстве случаев в предложении обозначается время, непосредственно предшествующее или непосредственно следующее за точкой отсчета — моментом речевого акта:

1. „*She came downstairs to luncheon yesterday and today*“ said Franz (F. S. Fitzgerald).

2. „*My dear*“, she cried, „*I'm going to give you this dress as soon as I'm through with it. I've got to get another one tomorrow*“ (F. S. Fitzgerald).

Более детальное обозначение временных координат встречается реже. В следующем предложении выражены три степени отдаленности от момента речевого акта:

“*She doesn't forget appointments as a rule, and she wants to wear the day after tomorrow*“ (A. Christie).

В этом случае точка отсчета выражена имплицитно — это время, когда произнесено предложение: *today—tomorrow (the day after today)—the day after tomorrow*.

Интерес представляет следующее предложение, содержащее четыре степени удаленности: „*Come and lunch with me at the Piedmont Grill the day after tomorrow—no, the day after that, and I'll let you know if I've been able to do anything*“, said Lord Lanenden“. (J. Galsworthy).

Как видно из приведенного примера, точка отсчета — момент речи — не выражена словесно, она имплицитна. Время, непосредственно следующее за точкой отсчета, также имплицитно (подразумевается *tomorrow*); от последней отсчитываются еще две степени отдаленности от точки отсчета, выраженные эксплицитно (*the day after tomorrow; the day after that*). Таким образом, вышесказанное можно овести в следующий ряд: *today* (1 степень), *tomorrow* (2 степени), *the day after tomorrow* (3 степени), *the day after that* (4 степени). Однако следует отметить, что такая детальная градация в английском языке довольно редка: в выборке подобные случаи единичны. Теоретически возможны и такие выражения, как, например, *the day before, the day before yesterday*. Однако очевидно, что они не употребляются в силу действия в языке принципа экономии. Тот же промежуток времени может быть обозначен с помощью наречия *ago* (*three days ago*), употребление которого представляет собой осуществление синтагматической экономии посредством замены единицы с большей стоимостью единицей с меньшей стоимостью<sup>19</sup>.

Кроме момента речи, точкой отсчета может служить другое событие, речевая ситуация в целом. Например:

„*The suburbs of Leeds had begun to spread over the land which his ancestors had stolen from the monasteries 300 years before!*“ (A. Huxley). *the day before yesterday*. Несмотря на то, что точка отсчета в этом предложении не выражена, она подразумевается — „*the time when the suburbs of Leeds began to spread over the land*“.

Отметим, что в большинстве случаев значение дейктического слова не выявляется в пределах данного предложения. Поэтому возникает необходимость анализа не только непосредственного окружения дейктического слова, но и всего высказывания:

The doctor said, „*He fell to the ground. It was too late when I got there. I could see it was too late. Another doctor was before me, already it was too late, that was the doctor with the ambulance*“. (M. Spark).

Здесь точка отсчета выявляется в рамках сверхфразового единства<sup>20</sup>, словесно воссоздающего ситуацию (*Another doctor was before me, already it was too late...*)

Иногда сферой реализации дейкиса является макротекст, т. е. текст в целом. Рассмотрим следующие два предложения:

1. His father liked Collis—he was „post-war“; less difficult than most of the Southerners he had known at New Haven a decade previously. (F. S. Fitzgerald).

2. Even in war-time days it was a fine age for Dick, who was already too valuable, too much of a capital investment, to be shot of in a gan (F. S. Fitzgerald).  
Значение слов post-war и war-time может быть выявлено только в пределах всего текста, показывающего, что речь идет о первой мировой войне. Необходимо отметить, что в случае, когда время события не уточняется, обычно имеется в виду ближайшее во времени к автору речи событие. Для автора романа, написанного в тридцатые годы (откуда приведены эти отрывки), ближайшей являлась первая мировая война. А для нашего поколения людей адекватное раскрытие содержания этих предложений возможно лишь при рассмотрении их в рамках всего текста. В противном случае «ближайшей» для нас является вторая мировая война.

Все вышесказанное еще раз подтверждает мысль о том, что исследование дейктиков должно проводиться на широком текстовом материале с анализом не только минимального, но и более широкого контекста.

В рамках статьи, естественно, не представляется возможным остановиться подробнее на особенностях употребления слов временного дейксиса в различных синтаксических условиях, способствующих актуализации дейктической семантики слова. Мы попытались лишь в общих чертах изложить факторы, доказывающие, что специфика дейксиса как особого вида номинации обусловлена тесной связью с ситуацией речи, которая дает возможность обозначать, не называя, а лишь указывая.

<sup>1</sup> См., например: Языковая номинация. Общие вопросы. М., 1977; Языковая номинация. Виды наименований. М., 1977; Е. С. Кубрякова. Части речи в ономаσιологическом освещении. М., 1978 и др.

<sup>2</sup> Показательно, что на последнем международном съезде лингвистов (Вена, 1977) работала специальная секция дейксиса. См.: Abstracts. XII International Congress of Linguists. Section 12. Deixis and Grammar; Wien, 1977.

<sup>3</sup> С. Д. Кацнельсон. Содержание слова, значение и обозначение. М.—Л., 1965, стр. 3—5; его же. Типология языка и речевое мышление. М.—Л., 1972, стр. 146.

<sup>4</sup> В. Г. Гак. К типологии лингвистических номинаций. В кн.: Языковая номинация. Общие вопросы, стр. 269.

<sup>5</sup> Ср. узкое понимание дейксиса как указание на говорящего. См. об этом: В. И. Шматова. Дейксис в системе глагола английского языка. Канд. дисс., М., 1975. На возможность ориентации дейксиса относительно точки отсчета, отличной от говорящего, обращает внимание и Р. Брехт: R. Brecht. Deixis in Embedded Structures. „Foundations of Language“, 1974, v. 11, No. 3.

<sup>6</sup> Р. С. Гинзбург. О взаимосвязях лингвистического и экстралингвистического в лексике. Иностр. языки в школе. 1972, № 5.

<sup>7</sup> Принципиальное различие между речевым контекстом и речевой ситуацией впервые было сформулировано Н. Н. Амосовой. См.: Н. Н. Амосова. Слово и контекст. Ученые записки Ленинградского университета. 1958, 243, вып. 42, стр. 7.

<sup>8</sup> Л. С. Бархударов. Язык и перевод. М., 1975, стр. 31.

<sup>9</sup> Подробнее о специфике проявления временного дейксиса в разных частях речи как виртуальных единиц языка см.: Е. Л. Ерзинкян. Временной дейксис в семантике разных частей речи. «Вестник общественных наук» АН Арм. ССР, 1978, № 12.

<sup>10</sup> С. Д. Кацнельсон по этому поводу пишет: «Дейктические слова часто употребляются независимо от ситуации, и это обстоятельство, казалось бы, подрывает все, что ранее говорилось о них. В реальности, однако, никакого противоречия здесь нет, так как независимо от чувственного окружения употребление дейктики обусловлено всякий раз словесным воссозданием ситуации речи». См.: С. Д. Кацнельсон. Содержание..., стр. 7.

<sup>11</sup> Г. В. Колшанский. О понятии контекстной семантики. В кн.: Теория языка. Аппликатива. Кельтология. М., 1976, стр. 71—72.

<sup>12</sup> По свидетельству Х. Вайриха, слушающий и читающий может понять любое сообщение только благодаря тому, что «в языке высказывание каждого сообщения сопровождается определенными индексами и сигналами (дейктическими элементами —

Е. Е.), которые можно считать речевыми указателями». См.: **Х. Вайнрих**. Текстовая функция французского артикля. «Новое в зарубежной лингвистике», вып. 8, стр. 373.

<sup>13</sup> **Л. С. Бархударов**. Язык и перевод, стр. 32.

<sup>14</sup> Имеется в виду действие в языке так называемой антропоцентрической метафоры, на основе которой осуществляется, в частности, перенос отношения «я—здесь—сейчас», существующих в ситуации говорения, и отношений лиц — непосредственных партнеров по ситуации («я—ты») на другие лица и предметы в аппарате локации. См. об этом: **Ю. С. Степанов**. Основы общего языкознания. М., 1975, стр. 138—142, а также: **Н. А. Слюсарева**. Язык и речь — пространство и время. В кн.: Теория языка. Англистика. Кельтология. М., 1976, стр. 112.

<sup>15</sup> **Ю. С. Степанов**. Методы и принципы современной лингвистики. М., 1975, стр. 284. Ср. **W. J. M. Bronzwaer**. A hypothesis concerning deictic time-adverbs in narrative structure. In: „Journal of Literary Semantics“, 1975, No. 4.

<sup>16</sup> Ч. Филлмор определяет такие предложения как «дейктически связанные» (deictically anchored). См.: **Ch. Fillmore**. May we come in?. „Semiotica“, 1973, v. IX, No. 2.

<sup>17</sup> **Ch. Fillmore**. Towards a theory of deixis. „Working Papers in Linguistics“ 1971, v. 3, No. 4, p. 221. Ср. также выделяемые Дж. Лайонзом «вневременные» (timeless) и «всевременные» (omnitemporal) выражения. См.: **J. Lyons**, Semantics. Cambridge, 1977, p. 679—680.

<sup>18</sup> Ср.: временной план рассказчика и временной план событий (**Act-time** or **Performative time**, that is the time in which the act of telling the story takes place. **Narrative-time**, that is the time in which the story takes place.). **W. J. M. Bronzwaer**, Указ. ст., стр. 53.

<sup>19</sup> О принципе языковой экономии вообще и синтагмической, в частности, см.: **А. Мартине**. Основы общей лингвистики. «Новое в лингвистике», вып. 3, М., 1963.

<sup>20</sup> Под «сверхфразовым единством» понимается объединение более чем одного предложения в строе связного текста. См.: **Л. С. Бархударов**. Способы соединения предложений в английском языке. «Иностранные языки в высшей школе». Вып. 8. М., 1974.

Ե. ԵՐԶՆԿՅԱՆ, Ժամանակի դեյքսիսը և իրադրությունը.—Ներկա հոդվածը նվիրված է ժամանակի դեյքսիսին և խոսքում նրա արտահայտման եղանակներին: Ելնելով վերոհիշյալ լեզվաբանական կատեգորիայի լայն ըմբռնումից (ցուցում որևէ ելման կետի, որի նկատմամբ գործողության ժամանակը բնութագրվում է որպես նախորդող, համընկնող կամ հաջորդող) և հաստատելով, որ դեյքսիսի առանձնահատկությունը պայմանավորված է խոսքի իրադրության հետ սերտ կապերով, փորձ է արվում հայտաբերել ունալ ելման կետերը՝ դեյքսիսի հիմնական բաղադրիչները: